



OCCA NEWSLETTER May 31, 2023

目录 Table of Contents

OCCS Mother's Day Essays	P2
The Wedding of Kevin Luo and Ran Tao	P3
《一个女孩与一座城》	P4, 5
The Royal Yacht Britannia	P6, 7
OCCCC News 教会新闻	P8
Community News	P9
Advertisements 广而告之 (2023)	P10-14

SUPERWOMAN



MOTHER'S DAY

Mother's love is the fuel
that enables a normal human being to do the impossible.

OCCS Principal Juan Li and her daughter, Jessie Gao

OCCA



MAKE A PAPER ROSE ON
Mother's Day

MATERIALS:
COLORED CONSTRUCTION PAPER
SCISSORS
GLUE
SMALL WOOD STICKS (STEM)
COLORED MARKERS

ZOOM ID: 206 835 6307
Password: 8888
5/14 Sunday - 4:00 P.M.



Happy Mother's Day from OCCA!
母亲节快乐

《母亲节》

我爱我的妈妈 ♥ 我的妈妈每天给我买各种各样好吃的甜点和饭。她很聪明和每天努力的上班。我学校有活动的时候，她会帮助表演并使气氛非常欢快！她很漂亮还有很爱美，她的皮肤在清晨的阳光下如此透亮。我的妈妈喜欢画画，她画的画太美了，我每次看，我都要惊呆了！像画家大师画出来的一样。她还经常没事的时候教我画 Acrylic Paint。

我最喜欢我的妈妈，她勤奋努力，又善良美丽，又愿意帮助我。我爱我的妈妈。

♥ 何伊逸
二零二三年五月十二日



《我的妈妈》

中文五班 陈紫芸

我的妈妈小的时候特别有趣儿，她长大以后成为了一个好妈妈。我真的很爱她！



Alyssa Chen 陈紫芸

妈妈小的时候

我的妈妈小的时候，很多人说她长得像个娃娃。她有时候喜欢上学校，有时候不喜欢。她最喜欢画画课，体育课和英语课。因为我的妈妈喜欢英语课，所以她比很多我的朋友的妈妈英语说得好。我的妈妈上完课还会在周末跳橡皮筋，那是我妈妈最喜欢的游戏。我妈妈的个子挺高，她小时候差点被选去跳舞，但后来她被选去表演。所以她说绕口令很好，表演也不错。

妈妈长大以后

我的妈妈长大以后，她二十七岁来到美国。生了我以后她每天在上班，烧饭和整理房间。我的妈妈有时间的时候会玩一个叫“Candy Crush”的游戏。但是我需要我妈妈的时候，她每次都会来帮我！比如我不会做一道数学题，她会来教我怎么做。我需要新衣服，她会找个时间去给我买新衣服。我想跟别人玩的时候，我的妈妈也会给我安排。

《我爱我的妈妈》

中文五班 高郡聪

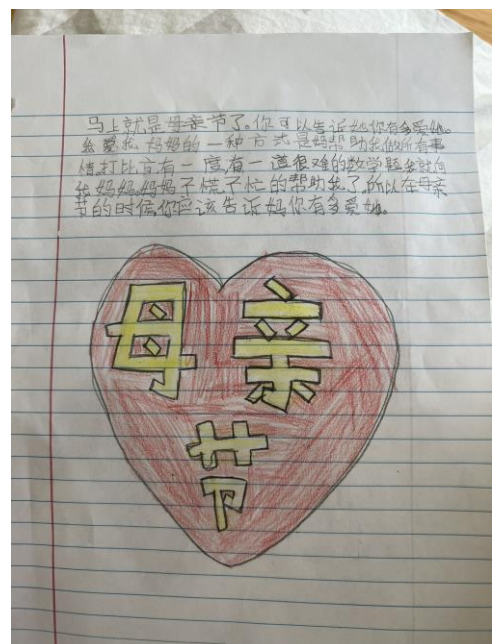
我爱我的妈妈，因为她非常有爱心。例如，当我生病了没心情说话时，她总是想办法逗我开心，细心的照顾我。还有，她每天都会精心的帮我们准备午餐带去学校，不仅好看还好吃，同学们每天都期待我打开午餐盒看我带什么好吃的了。有时她也会和我、弟弟一起出门等校车，让我们开心的去学校。

我爱我的妈妈，还有一个原因是因为她是一个非常努力而且很耐心的妈妈，她努力工作，她的课很有趣，她还会做一些小游戏给我们玩让我认识更多的字，她也很努力学习，让我觉得我也要努力学习，她喜欢跳舞和唱歌，经常拉着我和弟弟一起逗的我们哈哈大笑。她也很爱美，我们会一起搭配衣服、一起看电影、一起聊天，一起打乒乓球和网球，她总是让我和弟弟感觉很快乐。

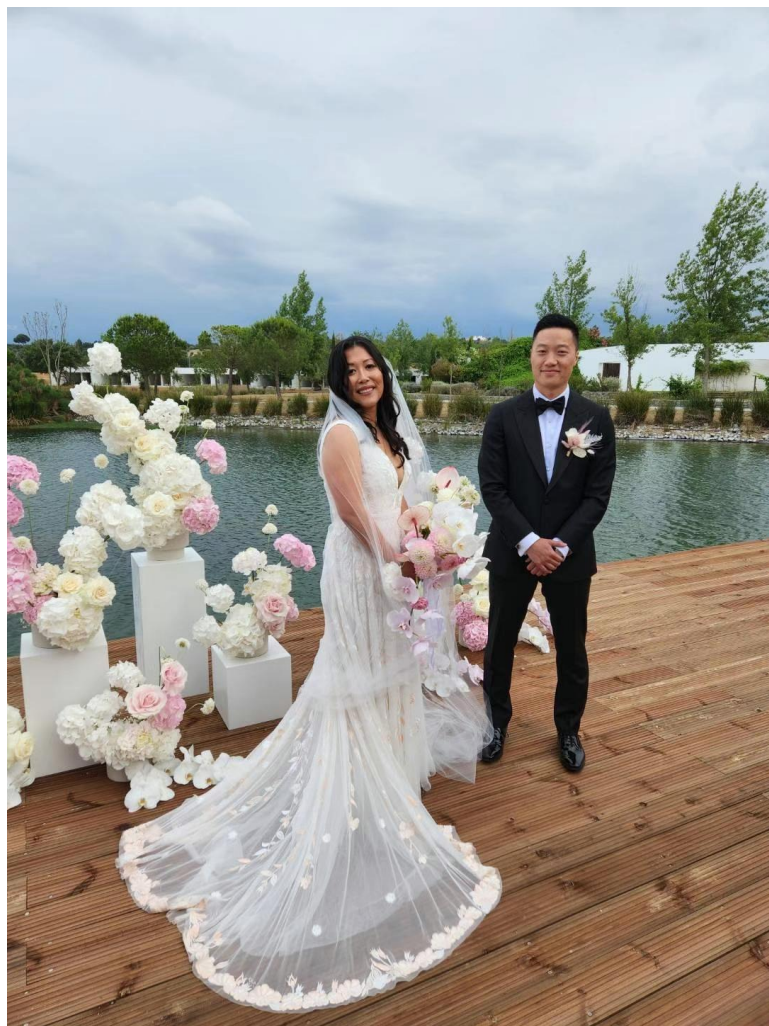
这就是我的妈妈，我很爱的妈妈！

马上就是母亲节了。你应该告诉妈妈你有多爱她。我爱我的妈妈，因为妈妈帮助我做所有事情。打比方，有一次，有一道很难的数学题，我就问我妈妈。妈妈不慌不忙地帮助了我。所以，在母亲节的时候，你应该告诉妈妈你有多爱她。

崔乐忱



The Story of Kevin Luo 罗凯文 and Ran Tao 陶然



This is a story about a boy and a girl who met in Orange County Chinese School in New York when they were just 11 years old. They went through the ups and downs of those teenage years together, supporting each other throughout middle and high school (including going to the 8th grade middle school dance together—as friends). College, however, took them in different directions, and so they fell out of touch for a few years.

But as fate would have it, over one serendipitous weekend in July 2010, the boy and the girl randomly reconnected in Philadelphia. At 21 years old, they saw each other in a new yet familiar light, reigniting the spark that perhaps was always there. Right then, they knew they had something special.

Over the next 10+ years, they embarked on a joint journey of adventure and discovery, traveling to many different parts of the world together before eventually landing in London.

Then it finally happened:

On May 27, 2023, Kevin Luo and Ran Tao celebrated their perfect marriage with their closest loved ones in Portugal!



《一个女孩与一座城》

Original 江岚 北美文学家园 2023-05-20 13:03

北美中文作家协会会刊《东西》第 324 期



Waving Girl – Savannah Harbor, GA

誓扫匈奴不顾身，五千貂锦丧胡尘。可怜无定河边骨，犹是春闺梦里人。

——（唐）陈陶《陇西行》四首其二

时隔二十八年，我又一次来到她脚下，“挥手的女孩（the Waving Girl）”，这座二十英尺高的青铜雕像，已经被移动过了。

萨瓦纳港（Savannah Harbor）的冬天，今年出奇地冷。老街还在，只是沿河岸扩建出了一条新步道，钢筋水泥加红砖，整洁宽阔，老街与河面的距离被拉开了很多，整体的旅游环境更加齐备了。新步道上，隔几百米就有一座雕塑，都出自现代名家之手，“挥手的女孩”被移到新步道的最南端，没有我印象里的那么显眼了。

二十八年前，我第一次到萨瓦纳，是从南边的希尔顿海德岛（Hilton Head Island）乘轮船过来的。一进入港区，第一眼便看见她。“挥手的女孩”身穿长裙，短发齐肩，脚上是一双厚帆布鞋，脚边放着一盏小油灯，身边跟着牧羊犬。她的双手高高举起一块布，迎风挥舞。面向大海，她的裙裾飞扬，短发飞扬，手中那块布更高地飞扬。

那时没有新步道，一下船，就踏上了老街。十八世纪的青砖路面上，大小商铺和酒吧、餐馆一溜儿排开，后面是美国南北战争时期最壮观的港口防御工事之一，“普拉斯基堡基地（Fort Pulaski）”的残垣断壁。



图片来自网络

不少商铺的主人世居此地，如那年我遇见的，“村舍精品屋”的 Reynold 先生。

“挥手的女孩名叫佛罗伦丝·马特斯（Florence Martus），”他告诉我，一手指着“普拉斯基堡”那一片宽达七英尺有余，苔痕遍布的实心砖墙。“这个基地最初在 1812 年的英美战争中兴建，为保护南方沿海的美国领土免受英国皇家海军的围攻。后来持续扩建，历时十八年，用掉了两千五百万块特制的六角形砖头。你看看这些砖墙！是不是感觉固若金汤？——哦，对了，有一部分砖头是从你们纽约运来的！——可是在 1862 年的南北战争中，北方士兵还是用线膛炮摧毁了它！”

“普拉斯基堡”遗迹的几个防御洞口，摆放着两尊线膛炮，当年的新式武器。某次到西点军校开会，我曾经听陆军教官们讲解过南北战争中军事武器的演变，但隔行如隔山，没留下多少印象。而且——这段开场白与“挥手的女孩”有关系吗？

“南北战争结束之后，老马特斯被指派到萨瓦纳，帮助重建普拉斯基堡。他们一家人因此搬到了这里。1847 年，普拉斯基堡的重建完成，老马特斯成为一名灯塔看守人，后来，这份工作被传给了他的儿子们，佛罗伦丝的两个哥哥。”

“到萨瓦纳之前，老马特斯是干什么的？”我问。

Reynold 先生摇头，说不知道，没人知道。“我们只知道佛罗伦丝 1869 年出生。1887 年，她在港口送她的爱人离开，参加美国海军。当时，她应该是附近某一家餐馆的女招待。”

1887 年，佛罗伦丝十九岁，豆蔻梢头二月初，大好的年纪。从此，她开始等待，等待她的爱人归来。为了让他一回家便能看见自己，她每天站在入海口处，白天挥舞着身上的围裙，或白手绢——后来又有人说，是厨房用的洗碗布；夜里举一盏油灯。一天又一天，一年又一年，风雨无阻，她站在那里，把自己站成一座活灯塔。

南北战争结束后，美国联邦政府鼓励移民。1864 年，国会通过移民法。到 1900 年，各国移民总人口高达 1300 万。萨瓦纳作为美国的南方大港，每天进港的世界各国船只数以百计。所有人望向新大陆的第一眼，视线里就是她娇小的身影，以及她手中挥舞的那块布，或那盏闪亮的油灯。人们把她叫做“挥手的女孩”，不知道她的姓名，只知道她的等待。过尽千帆皆不是，她的相思之苦，不在高楼独自凭栏处。她苦得如此坦荡而直白，苦出一种当众舞动的浪漫，随千帆的往来漂向四方。

其实，当时周围的人们都相信，她的爱人永不能再回来了。在她的爱人服役期间，1889 年，美国发动了第一次海洋扩张的对外战争，美西之战（Spanish-American War）。美军虽以绝对优势取得此役的胜利，但海陆两系美军士兵总计死亡约五千人，绝大多数并非战死，而是病死的。人们认为她的爱人是这五分之一。

可她拒绝接受这种说法。她固执地站在那里，乌丝变白发，红颜到颓龄，衣带渐宽终不悔。

(cont. next page)

想起晚唐诗人陈陶的《陇西行》四首其二：“誓扫匈奴不顾身，五千貂锦丧胡尘。可怜无定河边骨，犹是春闺梦里人。”一字一泪，悲惨之甚，刻骨铭心。“五千貂锦”乃精锐之师，结果竟然尽丧胡尘。征人战死，亲友固然悲伤，但即便哭倒了长城，也好歹获知了其人的下落。陈陶笔下的征人，早已变成无定河边一堆枯骨，而他远在家乡的爱人，依然期待着与他相逢。灾难已经降临，不幸已经显明，可身受这些灾难与不幸的女人懵然不察，还在痴痴等待，还不肯放下满怀热切美好的盼望。

穿越一千多年的历史与时空，美国南方小镇上的佛罗伦丝·马特斯，为陈陶这几行诗句做出了活生生的注解，以孤独守望四十四年不变，终身不嫁的姿势。

在语言或文化的差异之外，人类的情感总是类似的，共通的。因为无论肤色或种族，人心的结构一样，质地也一样。感慨之余，我记住了这座雕像和佛罗伦丝的故事，记住了萨瓦纳港。

所以，二十八年后来，尽管天气很冷，我还是坚持要去看一看“挥手的女孩”。

酒店离老街区很近，“村舍精品屋”还是老样子。店里摆满各式各样的老器物：一整套纯银餐具，几枚孔雀石、绿松石或蓝宝石镶嵌的戒指胸针，核桃木的妆镜台，法兰西的“Haviland”瓷器……仿佛我上一次进来，不过是昨天的事，而年纪与我相仿的 Reynold 先生却已离世一年多了。

见我怅然无语，Reynold 太太反过来安慰我说，他感染“Covid-19”后诱发严重心脏病，选择不接受急救，平静地息劳归主，是一个天主教徒的福分。听我提起“挥手的女孩”，她又叹气：“两年前三议会提出要挪动那个雕像，他很气愤，我们都很气愤，联名递交了请愿书！可是没有用！公开听证会也是走过场，根本没用！Richard Kessler 的权力太大了。”

Richard Kessler 是当地最大的房地产开发商。沿河新步道的开发建设项目就由他领头实施，此人也是市议会中五位议员的主要支持者。唉。小民们的细胳膊即便团结起来，也还是拧不过钱势加权势的大腿，于是“挥手的女孩”只能离开原地了。

其实，他们口中的，即我二十八年前看到的“原地”，并不是这座雕像真正的“原地”。1972 年，“挥手的女孩”在一个海滨公园里落成，出自美国著名青铜雕塑家费利克斯·韦尔德（Felix De Weldon）之手。据说，在费利克斯最初的设计稿中，女孩赤着一双脚，披散着长发，颇有几分野性，与当地人口中的佛罗伦丝并不相符。而费利克斯当时已经完成了阿灵顿国家公墓中的“美国海军陆战队战争纪念雕像”，举世知名，他的设计稿岂能被轻易改动？结果萨瓦纳民众凑钱出高价，迫使著名雕塑家收敛起自己的创作激情，还给了佛罗伦丝一个朴素平凡的，邻家女孩的形象。到八十年代，

原海滨公园的土地被某液化气公司购置，禁止闲杂人等进入，导致这座雕像与公众隔绝。

“1943 年，佛罗伦丝去世的时候，我们并没有意识到，她的故事已经传遍了世界。”乔治亚州历史学会的资深历史学家 Stan Deaton 先生说。“从 1887 年到 1931 年，她向每一艘进入萨瓦纳港的船只挥手，很多乘客和水手都见过她。她向他们致意，迎接他们到来。漂泊的人们看到她，就放心了，因为这意味着过去所有的困顿和疲累都可以放下，一切都会好起来。”

正如 Deaton 先生的介绍，佛罗伦丝的故事里“有很多柔软的东西，那些像羽毛一样柔软的东西”，驱使人们从世界各地来到这里，想要探寻更多关于她的事。当地政府看到了发展旅游业的另一个大卖点，“挥手的女孩”雕像被移出原址，放在了萨瓦纳河边。佛罗伦丝被定格青春，以及她挥舞围裙的姿势，为萨瓦纳赢得“南方女主人之城（The Hostess City of the South）”的雅号，这座雕像成为美国南方热情好客的精神象征。

可是，她的爱人到底下落如何？还有，尽管她本人终身未婚，她还有两个哥哥，老马特斯家族怎么会没有后人？Stan Deaton 先生在我的追问里赧然，有些局促地回答：“她那个爱人……也有人说是出去经商，在外面变了心就不回来了。她的生平资料很少，我们所知道的，并不比你已经知道的多……她可能是世界近代航运史上最著名的美国标志之一，而这座城市里的人并不了解她。”

我无语。她有有名有姓有生卒年月日，却既无显赫家世背景，也无钱势，更无权势，她原是这座城市里的一粒尘埃。随着青春年华的逝去，她必然在某一天里接受了现实，那个她所等待的人再也不会回来的残酷现实，而她迎接进港船只的姿势已成为习惯。到后来，当她白发苍苍，还依然保持着这种习惯，会不会被周围的人们当成茶余饭后的笑谈？她迎风挥舞的姿势，会不会被认为只是一个绝望女人精神失常的表现？

在这个她生平从未离开过的小城里，她的生以及她的死，都悄无声息。Deaton 先生又说：“现在她终于得到她应该得到的注意力了。”是吗？因为她把自己的生命挥舞成传奇，为这座城市带来若干旅游业收入？我笑笑，没有接话。

往回走的路上，又想，不论在哪个朝代，不论在什么地方，寻常人的寻常生活图景，注定寂静无声，不会被看见，没有成为传说的机会。我们没有华丽包装，生活不是剧本，我们所有的不过是被命运一次又一次拉拽到极致之后，磨砺出来的韧性。佛罗伦丝也和我们一样，某种程度上，她还不如我们。她终其一生，都未得到过一个男人生儿育女的机会，不曾拥有过一个普通女人正常的生活。只因她曾经无数次挥舞过围裙，举起过油灯，向千千万万陌生人传递过那一点暖意，便让千千

万万人记住了她生命的姿势。

关心他人的安危冷暖，就像在关心自己一样，“挥手的女孩”原本苍白空洞的人生跟随萨瓦纳河水奔流入海，汇入历史的波澜壮阔。

人类并不是在生存的所有层面上，都只需要足以叱咤风云的大英雄。佛罗伦丝被定格在雕塑里的生命力，其实就是普通人的生命力。我们看着她的时候，她也在看着我们，不管我们是否了解她生平的所有细节。

发表在《香港文学》2023 年第 4 期

作者简介



江岚，博士。祖籍福建，出生于广西桂林，现居美国。从事中国古典文学域外英译研究、国际汉语教学的教学与研究。业余创作，已发表各类体裁文学作品逾两百万字。出版短篇小说集《故事中的女人》（2009）、长篇小说《合欢牡丹》（2015）、有声书系列《其实唐诗会说事儿》（2020）等。现为北美中文作家协会终身会员，历任三届理事会理事、副会长兼外联部主任；加拿大华文学会副主任委员兼《世界日报》“华章”副刊编委。

编辑 | 编发：怡然

The Royal Yacht *Britannia*

Original 曹方 | 皮皮蝦 2022-09-25 21:31



Her Majesty's Yacht *Britannia*, also known as the **Royal Yacht *Britannia***, is the former [royal yacht](#) of the [British monarchy](#). She was in service from 1954 until 1997. She was the 83rd such vessel since [King Charles II](#) acceded to the throne in 1660, and is the second royal yacht to bear the name, the first being the [racing cutter](#) built for the [Prince of Wales](#) in 1893. During her 43-year career, the yacht travelled more than a million nautical miles around the world to more than 600 ports in 135 countries.^[2] Now retired from royal service, *Britannia* is permanently berthed at [Ocean Terminal, Leith](#) in [Edinburgh](#), Scotland, where it is a visitor attraction with over 300,000 visits each year.^[3]

In 1997, after several efforts, I came to America and settled in the Hudson Valley, in the outer suburbs of New York City. That day I was at home watching the Hong Kong handover ceremony on TV. The last thing I saw was Prince Charles aboard The Royal Yacht *Britannia*, slowly sailing away from Hong Kong's Victoria Harbour. I called to my wife "Come and see! *Britannia*! The one that came to rescue us from war-torn Aden!"

In 1986, I worked in the South Yemen Management Department of China State Construction Engineering Corporation (CSCEC). We rented a plot of land in the Aden Expat Residential Area and built several high-class board houses as a camp for the Management Department. The camp had a kitchen, dining room, dormitory, toilets, and a parking lot. A dozen of us single men (wives were not allowed at the time) lived and worked there.

The Chinese medical team were our neighbors, and they rented several apartments for men and women. The hospital where they worked was inside the city of Aden. We interacted with each other frequently, exchanging videotapes, giving them home-grown vegetables and some crabs we had caught ourselves. Whenever the workers on the construction site were sick, we also took them as patients to the hospital for treatment.

We had another neighbor, a British oil exploration company. I also visited them to expand my business. Their camp was great, too, and came with a pool table. They could take their wives with them.

There was also a larger camp near us, with not only women but also many children playing. It was the construction team for the Soviet-aided power plant. The Yemeni told me that the power plant had been under construction for 10 years, and the plant has not yet been completed.

The foreigners lived on the outskirts of Aden, across a road from the beach. In the cool of the evening, everyone went for a walk on the beach in twos and threes. The beach

was very flat, you could wade pretty far into the sea, and the sand was black. It was not suitable for swimming.

The Soviets were romantic. I often saw them having bonfires on the beach, singing and dancing, eating and drinking, and the kids running around.

On weekends, a few young men from our management department would take their Toyota Crown to go swimming in the golden beach in front of the Goodmore Hotel. The Soviets also went there to swim in buses without air conditioning. They envied our luxury cars with air conditioning. We envied that they could bring their wives with them.

In late 1986, there was a coup in South Yemen. The interior and police forces defended the city of Aden while the army attacked it. The Chinese medical team was trapped in the city of Aden. There was also sporadic fighting around our camp.

One of the militiamen hid behind a concrete block under our hut and opened fire in the direction of the road. It's too dangerous. He was calling for bullets! Fortunately, he soon withdrew. We had just come out of the house and exchanged opinions on whether or not to move. Suddenly I heard the scream of shells like in a movie and while we were stunned, a shell exploded ten meters away from us. After the explosion, we laid down on the ground. After a while, everything calmed down and we all got up. Looking at the shallow crater, it was a small shell and none of us were hurt. Everyone said that we should move quickly to the dormitory of the medical team, that the building was safer than the board room. Returning to my room to get my things, I saw a piece of shrapnel come through the skirting board, pass through my tabletop, and embed itself in the wall under the ceiling.

(cont. next page)



皮皮蝦

The glass on the tabletop was shattered and there were glass shards on the floor of the bed.

After being transferred to the medical team dormitory, I felt much safer. Then the frontline moved towards the city of Aden. We had no more fighting here. But with no electricity or running water, we could not last much longer with our kitchen stock of canned food and bottled drinks. The gas and oil in the fuel tanks of the three cars should also be conserved, as well as the gasoline for the final evacuation. Fortunately, we are all men, so there is no burden and we all go to the toilet outdoors.

We contacted the Chinese embassy. The embassy told us to prepare for evacuation. They contacted China to see if any Chinese freighters could make it to the nearby waters. The embassy also contacted the United Nations Mission in South Yemen for assistance.

That night, during the evacuation of the Soviet camp, a large ship picked up more than a thousand of them from the beach. What a fast-moving superpower.

A day later, the embassy told us that the Chinese freighter, the *Shijingshan*, was in nearby waters. However, it was not possible to contact it directly and the embassy had to forward the telegram via the Ministry of Internal Communications.

Soon, the embassy informed us to gather at the beach near the embassy compound at 5:00 tomorrow morning, and the UK would send a ship to help the United Nations evacuate foreigners.

I only prepared a suitcase, which was popular among 1980s businessmen to carry around their business every day. Inside the box were three original engineering contracts and several insurance contracts.

Early the next morning, we arrived at the designated beach. In the distance, I saw a large ship docked there. The British embassy staff were arranging the formation. "British Citizens in this column," "Citizens of the Commonwealth countries in this column," "European citizens in this column," "citizens of other countries in this column." At this point, a dozen rubber boats carrying soldiers washed up on the beach. The soldiers ran past our column, laid down on the side of the road behind us, and set up a cordon. "Please put your luggage on the beach, get on the rubber boat first, and the luggage will be loaded by the soldiers last." "Now British citizens get on the boat. Hurry!" The British put down their luggage and began wading through the water towards the boat. People could be seen walking as fast as they could, seizing the time. The boat went between the beach and the



ship. Soon the British citizens were picked up. Then there were the citizens of the Commonwealth of Nations, then the citizens of Europe, and finally us citizens of other countries. The boarding of rubber boats was in good order and the beach was littered with the luggage of many refugees. When it was my turn to wade up to the boat, a soldier told me to put down my briefcase. I said to him, "There are engineering contracts and insurance policies here. They do not take up space nor do they affect my speed." The soldier hesitated, then agreed that I could carry my briefcase onto the boat (these documents later facilitated the resumption of work and compensation claims after the war).

When I got on board the ship, I did not know it was The Royal Yacht *Britannia*. Because it happened to be in nearby waters, the Queen of England ordered it to help the British embassy and the UN offices evacuate refugees.

Just as the last dozen or so Chinese citizens retreated without coming, the radar of the ship, 12 nautical miles away, spotted a column of tanks approaching the beach. To avoid an exchange of fire, the British soldiers returned to the warship in rubber boats. The Royal Yacht *Britannia* also retreated to the vicinity of 12 nautical miles to wait, ready to return to the beach to pick up the last of the Chinese.

On the boat, the foreigners who escaped from danger shifted away from nervousness and beamed with delight. The Royal Yacht

Britannia was well equipped, not only providing coffee and bread for everyone, but also letting everyone line up to take a shower.

On the deck, I saw British and French warships in the distance. After waiting for about two hours, news came that the Chinese had withdrawn to the embassy compound and no longer needed to wait for them any longer (they were later evacuated from Aden by the *Shijingshan* freighter; the Chinese moved all the luggage left on the beach and some of the cars to the Chinese embassy compound to be claimed after the war).

The Royal Yacht *Britannia* was escorted by warships to Djibouti across the Red Sea. During the voyage, a party was held on deck. There was a royal military band on the yacht, and some people listened to the wonderful music as some people danced.

About four hours later, we arrived at the port of Djibouti. After disembarking, staff from the Chinese embassy in Djibouti came to pick us up. They arranged us to live in the embroidery school built with Chinese aid. A week later, we returned to Beijing by special plane.

The past is like smoke, and in a flash more than thirty years have passed. I am now retired to my old age in the beautiful Hudson Valley. Queen Elizabeth II passed away last year and I watched the funeral on the Internet. I was moved and sad, and it reminded me once again of my experience aboard The Royal Yacht *Britannia* with gratitude.



Mother's Day at OCCCC (May 14, 2023)

Community News

《扎根——Jessica 和她的寿司事业》

by Peter Shi

在华裔第一代移民到美国的中间，为了生存和发展而选择从事餐饮行业的不在少数。他们大多从小工开始经过一段时间的实践和训练后，逐渐向上移动成为餐厅的掌勺，以至于随着语言水平的提高而可以电话接单。外卖店的基本形式成就了诸多勤劳夫妻的美国寻梦。这里我们要介绍的是另外一个在美国大型连锁超市属于签约加盟性质的寿司摊位以及它年轻的拥有者——Jessica。作为已经是四年的老板，她才 20 出头。在纽约橙郡 Middletown 超市连锁 ShopRite 的 food court 区域，Sushi 摊档后面活跃着一个娇小但灵活的华裔女性，她就是我们今天的主人公 Jessica。她依亲移民来到美国才不到七年，经过国内普通高中的学习，有一些英语基础，但距离独立生活还是有差距。在美国这个需要亲力亲为的陌生国度，掌握一些基本的生存技能还是最实在的。经过与家人的商量，结合当时的可能性，就来到目前的这个摊位。刚开始的新鲜很快就被具体的事项冲淡，原材料的存储，准备，厨具清洁和使用，特别是寿司因为食材要求低温和保鲜，有关的卫生清洁更是不容半点马虎。光是每天的备货，消毒清洁和准备新鲜的海鲜就消耗大量的精力。特别是 4 年前由于前任的退休，几个不容易相处和工作配合都很好的工友们面临分开或重新找工作的僵局。临危授命也是一种必然的选择，而且 Middletown 这个小镇相对 city 生活更安静平和，同时也希望原来的同事不要就轻易走散了，所以选择接下这个店。一切又要重新来过。进货与售卖，员工的安排与照顾，与东家的沟通衔接，年度报税与对外接洽，真是事无巨细，在一个瘦弱肩头扛住的是积极努力的方向，是不屈不挠的精神，是对美好生活的向往。注重质量，丰富品种，局面打开，市场反馈良好，销售稳固。Jessica 更希望自己能在的地方扎根，通过自己的不懈努力，稳定自己的这一份小事业，为客人提供保质保量的服务，与员工其实更多是朋友和家人，一起快乐工作快乐生活，通过每一盒寿司，实现自己的美国梦。

会长寄语：

现在华人社区的年青一代，大部分以学术为重。我们培养的年轻人，去了名校，就从华人社区消失。

我自己这一代的中国人，一生就贡献在外国人的公司和实验室里。和自己的家庭和社区没有什么关系。常在年老以后才又回到华人社区。

我希望协会能够鼓励年轻的华人留在自己的社区贡献。特别在橙郡，一个美好成长的社区。并非一定要去远方才有机会。让华人社区也给年轻的一代有更多的机会。

我希望协会介绍 Jessica，我们的年轻邻居。一位实际参与社区，帮助华人社区的年轻创业者。

Goshen's Odyssey of the Mind team named World Champs



World Champions! Goshen High School's Odyssey of the Mind team is best in the world after defeating 46 teams at the World Finals at Michigan State University. The team is made up of high school and middle school students—incredibly, four team members are three-time world champions!

Congratulations to Hannah Barhorst, Nathan Hulse, Grey Hunter, Carly Seligman, Sion Siljkovic, Katie Thornell, Allen Yi, and Coach Heidi Seligman. Full synopsis [here](#).

Taking Root: Jessica and her Sushi Business

by Peter Shi

Among the first generation of Chinese immigrants to the United States, quite a few choose to work in the catering industry in order to survive and develop. Most of them start as small workers and after a period of practice and training, they gradually move up the ladder and become restaurant managers, taking orders by phone as their language skills improve. The basic form of the takeaway store has fulfilled the dream of many hardworking couples. Here we would like to introduce another sushi stall, a contracted franchise in a large American supermarket chain, and its young owner, Jessica. As the boss for the past 4 years, she is only in her early 20s. In the food court area of ShopRite, a supermarket chain in Middletown, Orange County, New York, a petite but flexible Chinese woman is behind the sushi stall. She is our protagonist today, Jessica. She immigrated to the United States with her relatives less than seven years ago.

After studying in an ordinary high school in China, she had some basic English but there was still a gap between her existing life and living independently. In the United States, a strange country that requires hands-on work, it was practical to master some basic survival skills. After consulting with family and combining the possibilities at that time, she arrived at the present stall. The novelty at the beginning was soon diluted by specific matters, such as the storage and preparation of raw materials, the cleaning and use of kitchen utensils, especially those used for sushi. Because the ingredients require low temperatures to maintain freshness, the related sanitation and cleaning process cannot be sloppy at all. Just preparing the goods every day, sterilizing, cleaning and preparing fresh seafood consumes a lot of energy. In particular, due to the retirement of Jessica's predecessor 4 years ago, several coworkers who were not easy to get along with but cooperated well with each other faced the deadlock of separating or looking for a new job. It was also an inevitable choice to be appointed in danger, and the town of Middletown is quieter and more peaceful than city life. At the same time, she hoped that the original colleagues would not be easily separated, so Jessica chose to take over the store. Everything had to start all over. The purchase and sale, the arrangement and care of the staff, communication with the owner, the annual tax return and external contact—really everything.

On her thin shoulders is the direction of positive efforts, an indomitable spirit, the pursuit of happiness, and the yearning for a better life. Focusing on quality, enriching varieties, open opportunities, good market feedback, and stable sales, Jessica hopes that she can take root in this place. Through her unrelenting efforts, she provides customers with quality and quantity services while stabilizing her small business. In fact, she and her employees have become more and more like friends and family members, working and living happily together through every box of sushi to achieve their own American dream.

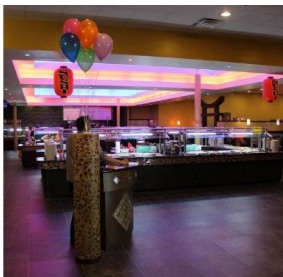
Flaming

Grill & Buffet

OCCA Members
10% Off with
OCCA 2023
Membership
ID



Chinese, Japanese & American
Cuisine Restaurant



Flaming

Grill & Buffet
1399 Route 300,
Newburgh, NY 12550
(Next to Bed Bath & Beyond and
Newburgh Mall)

CAJUN SEAFOOD

Call 845-566-3888

www.flaminggrillbuffetny.com

Business Hours: Sunday to Thursday 11AM-9:30PM
Friday & Saturday 11AM-10:30PM

COMBO SPECIAL BAG (NO SUBSTITUTIONS)

COMBO S1 \$30.50
1/2 lb. snow crab
1/2 lb. black mussel
1/2 lb. shrimp (no head)
1 corn, 2 potatoes and 1 egg.

COMBO S2 \$29.50
1/2 lb. snow crab
1/2 lb. sausage
1/2 lb. shrimp (no head)
1 corn, 2 potatoes and 1 egg.

COMBO S3 \$35.50
1/2 lb. lobster tail
1/2 lb. sausage
1/2 lb. shrimp (no head)
1 corn, 2 potatoes and 1 egg.

COMBO S4 \$34.50
1/2 lb. king crab leg
1/2 lb. black mussel
1/2 lb. shrimp (no head)
1 corn, 2 potatoes and 1 egg.

CHOOSE YOUR FLAVOR
1.CAJUN (ORIGINAL)
2.GARLIC BUTTER
3.LEMON PEPPER
4.THE TASTY SPECIAL (ALL THE ABOVE)

CHOOSE SPICY LEVEL: *
NON-SPICY
MILD
MEDIUM
HOT



COMBOS BAG (1 LB FOR EACH SEAFOOD) COME WITH 2 CORNS & 2 POTATOES

COMBO A) \$40
Shrimps with Head and Crab Legs

COMBO B) \$44
Shrimps with No Head and Crab Legs

COMBO C) \$27
Shrimps with Head and Crawfish

COMBO D) \$38
Crab Legs and Black Mussels

COMBO E) \$23
Clams and Black Mussels



EXTRAS

CAJUN FRIES \$5

CORN ON THE COB (2) \$3

POTATOES (3) \$3

BOIL EGGS (2) \$3

SAUSAGES (HALF LB) \$5

SAUSAGES (1 LB) \$9

STEAMED RICE \$3

CAJUN FRIED RICE \$8

SHRIMP CAJUN FRIED RICE \$10

CAJUN WINGS 6Pcs. \$7 /10Pcs. \$11

BUFFALO WINGS 6Pcs. \$7 /10Pcs. \$11

LEMON PEPPER WINGS 6Pcs. \$7 /10Pcs. \$11

WARNING: CONSUMING RAW OR UNDERCOOKED FOODS SUCH AS MEAT, POULTRY, SEAFOOD, SHELLFISH OR EGGS MAY INCREASE YOUR RISK OF FOODBORNE ILLNESS.

Flaming

1399 Route 300
Newburgh, NY 12550
(Next to Bed Bath & Beyond
and Newburgh Mall)

Business Hours
Sunday to Thursday 11AM-9:30PM
Friday & Saturday 11AM-10:30PM



Scan QR Code

CALL 845-566-3888 OR
VISIT US @ WWW.FLAMINGGRILLBUFFETNY.COM

Appetizer

Spring Roll (2) \$1.50
Egg Roll (2) \$1.99
Crab Cheese Rangoons (4) \$5.95
Pot Stickers (8) \$5.95

Soup

Beef Soup Pt. \$3.99 Qt. \$5.99
Wonton Soup Pt. \$2.99 Qt. \$4.99
Eggdrop Soup Pt. \$2.99 Qt. \$4.99
Hot & Sour Soup Pt. \$2.99 Qt. \$4.99

Side Order

White Rice Pt. \$1.99 Qt. \$2.99
Plain Fried Rice Pt. \$2.99 Qt. \$4.99
Chicken or Beef or Shrimp Fried Rice choose one Pt. \$4.99 Qt. \$6.99

Sushi Box \$15.99

Choose Any 4 Rolls

☐ California Roll
☐ Salmon Roll
☐ Tuna Roll
☐ Spicy Tuna Roll
☐ Spicy Crabmeat Roll
☐ Eel Roll
☐ Crabmeat Roll

Lunch Specials Box \$10.99

Choose Any 4 Items
Lunch 11:00AM-3:30 PM

☐ French Fries
☐ Fried Dumpling
☐ Fried Bun
☐ Sesame Ball
☐ Chicken on a Stick
☐ Chicken Nugget
☐ Fried Chicken Wing
☐ Fried Fish
☐ Crawfish
☐ Clam
☐ White Fish
☐ Sauteed Mushrooms
☐ Broccoli w. Chicken or Beef choose one
☐ General Tsao Chicken
☐ Black Pepper Chicken
☐ Sesame Chicken
☐ Teriyaki Chicken
☐ Peanut Chicken
☐ Grill Chicken
☐ Hibachi Chicken or Beef or Shrimp choose one
☐ Teriyaki Fried Rice
☐ Lo Mein
☐ Macaroni & Cheese

Flaming

CALL 845-566-3888
FLAMINGGRILLBUFFETNY.COM



BOTTLE SODA \$2.50

-PEPSI
-DIET PEPSI
-SPRITE
-GINGER ALE
-DR PEPPER
-ORANGE SODA
BOTTLE WATER \$1.25

Appetizer

Spring Roll (2) \$1.50
Egg Roll (2) \$1.99
Crab Cheese Rangoons (4) \$5.95
Pot Stickers (8) \$5.95

Soup

Beef Soup Pt. \$3.99 Qt. \$5.99
Wonton Soup Pt. \$2.99 Qt. \$4.99
Eggdrop Soup Pt. \$2.99 Qt. \$4.99
Hot & Sour Soup Pt. \$2.99 Qt. \$4.99

Side Order

White Rice Pt. \$1.99 Qt. \$2.99
Plain Fried Rice Pt. \$2.99 Qt. \$4.99
Chicken or Beef or Shrimp Fried Rice choose one Pt. \$4.99 Qt. \$6.99

Sushi Box \$15.99

Choose Any 4 Rolls

☐ California Roll
☐ Salmon Roll
☐ Tuna Roll
☐ Spicy Tuna Roll
☐ Spicy Crabmeat Roll
☐ Eel Roll
☐ Crabmeat Roll

Dinner Box \$12.99

Choose Any 4 Items

☐ French Fries
☐ Fried Dumpling
☐ Fried Bun
☐ Sesame Ball
☐ Chicken on a Stick
☐ Chicken Nugget
☐ Fried Chicken Wing
☐ Fried Fish
☐ Baked Crabmeat Cheese
☐ Crawfish
☐ Clam
☐ White Fish
☐ Lobster Or Stir Fried Crab choose one
☐ Mussel
☐ Steamed Flounder Fish
☐ Coconut Shrimp
☐ Salt & Pepper Shrimp
☐ Spare Ribs
☐ Sauteed Mushrooms
☐ Broccoli w. Chicken or Beef choose one
☐ General Tsao Chicken
☐ Black Pepper Chicken
☐ Sesame Chicken
☐ Teriyaki Chicken
☐ Peanut Chicken
☐ Grill Chicken
☐ Grill Duck
☐ Hibachi Chicken or Beef or Shrimp choose one
☐ Teriyaki Fried Rice
☐ Lo Mein (Veggie)
☐ Macaroni & Cheese

Consumer Advisory: Consumption of undercooked meat, poultry, eggs, or seafood may increase the risk of food-borne illnesses. Alert your server if you have special dietary requirements.

Jenny Q. Lu, MD, PPLC

Jenny Lu, MD, Family Medicine



75 Crystal Run Rd Ste 105, Middletown, NY 10941
(845) 692-3542

**Dr. Lu is a family physician with over 20 years of experience.
Her services include:**

- 1) Acute and Chronic disease management**
- 2) Preventive medicine**
- 3) Acupuncture**
- 4) Weight management**
- 5) Dermal fillers and Botox injections**

ORANGE COUNTY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

橙郡華人基督教會

To KNOW GOD & To MAKE HIM KNOWN

認識上帝並傳揚祂的作為

Service Schedule

教會聚會時間:

Sun 2:30 PM- Worship Service 主日崇拜

Mon 8:30 AM- Galleria Small Group

Tue 8 PM- Middletown Small Group

Wed 10 AM- Women's Bible Study

Wed 8 PM- Church Prayer Meeting

Thu 10 AM- Monroe Small Group

Fri 8 PM- Bible Study Group

occccnny.org

48 Cheechunk Road,
Goshen, NY 10924

zoom: 709-647-6827
pw: 135246

Joe, 施 845-728-9121

Pak, 梁 845-928-6838





Asian Bistro

TEL.: 845-569-7108
845-565-5505

367 WINDSOR HWY. (RT. 32), SUITE #600
NEW WINDSOR, NY 12553
(NEXT TO UPS STORE)





OCCA Members 10% Off with OCCA 2023 Membership ID



Pure, Safe, Beneficial

Arbonne Independent Consultant
Jane Nguyen
Arbonne Independent Consultant
(845) 729-0288
www.janenguyen.arbonne.com

Anti-aging, personal care, makeup, nutrition, health and wellness, weight management, bath and body
Certified Vegan, Non GMO, Cruelty Free, Formulated without Gluten, Earth Friendly, Swiss Heritage

THIS FIELD TRAINING MATERIAL (OR ADVERTISEMENT) HAS BEEN PROVIDED BY JANE NGUYEN, AN ARBONNE INDEPENDENT CONSULTANT, AND IS NOT OFFICIAL MATERIAL PREPARED OR PROVIDED BY ARBONNE. ARBONNE MAKES NO PROMISES OR GUARANTEES THAT ANY ARBONNE INDEPENDENT CONSULTANT WILL BE FINANCIALLY SUCCESSFUL AS EACH INDEPENDENT CONSULTANT'S RESULTS ARE DEPENDENT ON HIS OR HER OWN SKILL AND EFFORT.

ACTUAL FINANCIAL RESULTS OF ALL ARBONNE INDEPENDENT CONSULTANTS FOR THE PRECEDING YEAR ARE CONTAINED IN ARBONNE'S INDEPENDENT CONSULTANT COMPENSATION SUMMARY, WHICH IS PROVIDED WITH THESE MATERIALS. YOU MAY ALSO VIEW THE ARBONNE INDEPENDENT CONSULTANT COMPENSATION SUMMARY ON ARBONNE'S OFFICIAL WEBSITE AT ARBONNE.COM.



Arbonne Independent Consultant



JANE C.C. NGUYEN, SFR
Real Estate Salesperson

845-634-0400 Ext. 205 OFFICE
845-729-0288 CELL
862-345-2011 EFAX
Jane.Nguyen@CBMMoves.com

COLDWELL BANKER
RESIDENTIAL BROKERAGE

170 North Main Street
New City, NY 10956
www.JaneNguyen.com

Owned by a subsidiary of NRT LLC



JANE NGUYEN
District Manager

(845) 729-0288
www.janenguyen.arbonne.com
email: janedoowin@yahoo.com
ID# 18420406

Change your brand, change your health, change your life
LET ME SHOW YOU HOW!

WARWICK MEDICAL ASSOCIATES, LLP
SHUANG-PING WANG, MD



Specializing in Internal Medicine
 & Geriatrics

5 Grand St. Warwick, NY 10990
 (845) 986-7885



泛美理财咨询

丁作辉 博士

资深业务经理

3720 Prince Street, Ste 2A

Flushing, NY 12582

办公室: 718-886-5097 ext:8682

手机: 845-475-1357

传真: 347-331-0682

电邮: thting1788@gmail.com



我们都希望能有一个安全稳固的家庭财务基础

这不是个梦想, 我们帮您实现



在市场不确定的变动中, 如何做有效的风险管理并得到合理的回报?

中产家庭如何帮助孩子准备好年年攀高的大学费用?

如何准备退休后有足够且保证的终身性收入? 重疾/长期护理支出?

服务项目:

- 资产配置策略规划
- 大学教育基金准备
- 人寿保险
- 长期护理保险
- 退休金规划策略
- 资产传承/遗产规划

Family & Individual Donations

缪萍萍 (羽溪)

梅笑辉/祖延鸣

Minxiu Han

Dr. 马开宇

蒋清平/陈伟

罗海/何谦

阳杨/江岚

Andy Chen 陈安华

Susan Lin

史秀全


刘璐

Xiao Ji Zhang


Philip Chen

福祿滿手 好事連年


80多年來, 幫助保障家家戶戶最寶貴的資產。
 Allstate保險經紀恭祝您平平安安、好運連連。



平安就是福。身為您的Allstate保險經紀, 我將秉持無微不至的服務精神, 時時為您打點需求、處處為您精打細算。新的一年, 我謹代表Allstate在此恭祝您闔家新年富貴、歲歲平安。



Roger Dwyer
 845-562-1664
 357 Windsor Highway, (Rt.32)
 New Windsor, NY 12553
 rogerwdwyer@allstate.com



交託在手 放心無憂

汽車 房屋 人壽 退休

今天就與我聯絡。

© 2014 Allstate Insurance Company, Northbrook, IL.

THE ORANGE COUNTY CHINESE ASSOCIATION (OCCA) IS A NON-PROFIT ORGANIZATION WITH 37 YEARS OF HISTORY. OCCA'S MISSION IS TO PROVIDE CULTURAL, EDUCATIONAL, AND OTHER INSTITUTIONAL PROGRAMS TO PROMOTE CHINESE CULTURE AND HERITAGE WHILE ENHANCING THE QUALITY OF LIFE WITHIN OUR COMMUNITY. THIS IS CARRIED OUT THROUGH OCCA'S COMMUNITY ACTIVITY PROGRAMS AND ITS SUBSIDIARY, ORANGE COUNTY CHINESE SCHOOL (OCCS). OCCA BELONGS TO EVERYONE, INCLUDING ITS MEMBERS, FRIENDS, AND THOSE WHO LOVE CHINESE CULTURE AND ARE INTERESTED IN LEARNING THE CHINESE LANGUAGE. FOR MORE DETAILS, PLEASE VISIT US AT WWW.OCCANY.ORG OR WWW.FACEBOOK.COM/OCCANY/. THANK YOU!

OCCA 2023 Board of Directors: Joseph Shih, Lan Jiang, Juan Li, June Tang, Andy Chen, Xiaoming Shen, LeAnn Chen, Christy Shih

OCCA/OCCS Advisors: Pak Leung, Kangjian Wu, Hai Luo

OCCS 2023 Student Government Association Officers: Jeffery Shi, Dawson Lin, Andrew Wu, Claire He, Daniel Chen, Anthony Chen, Iris Chen, Jovia Zhang, Matthew Qu, Chelsea Liang, Mrs. Qian He (Advisor)

Newsletter Editor-in-Chief: Nancy Song